Anja 1, No. 3

Sr. Hubert Booi
Bureau Cultuur en Opvoeding
Landskantoor
Alhier.

...a, 20 december 1969.



"REFORMA SOCIAL"

Semanario pa e Clase Obrero.

Libertad — Aruba, N.A. — Fraternidad

Iqualdad — Husticia.

F. Baron Strijdhaftig
Redactor pro deo:

Red.-Adm.: Savaneta 69 — Imprenta:Propio. — Telefoon:

CARTA ABIERTA NA BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA

Pa medio di esaki e trahadornan di Gobierno ta haci un peticion urgente pa cuminza deliberá mas pronto cu ta posibel ariba un areglo nobo di sueldo i salario na unda nan ta worde hustamente recompensá segun nan trabao ariba un mes base di trahadornan di Corsow. E siguiente puntonan aki nan ta exigi pa worde drechá mas pronto cu ta posibel:

1. Un areglo nobo di sueldo pa trahadornan di Gobierno, cuminzando cu e rate minimo di f. 2.-- pa ora pa Peon B.
2. Un areglo cual ta encerrá dokter liber pa senjora i jiunan di trahadornan di Gobierno.
3. Un Seguro di Bida (Group Life) i un Seguro pa accidente na trabao (ongevallenverzekering).
4. Un areglo nobo di vacantie mescos cu di ambtenaarnan.
5. Un areglo nobo di pensioen di trabao pa esnan cu no ta den vaste dienst.
6. Un areglo nobo di placa pa jiu (kindertoelage), cual mester bira f. 5.-- pa cada jiu i tambe pa e jiunan cu ta ariba 18 anja cu ta bai school ainda.

Nos no ta abogá discriminacion, bochincha of desorder, pero husticia pa un i tur. Si Bestuurscollege ta mira claramente cu e sueldo di obreronan i ambtenaarnan ta mucho abao, nan mester drechá e asunto aki unbez, i no warda te ora e obreronan rabia i cuminza haci bochincha, desorder i strike. Ta nan deber awor caba pa cuminza regla e sueldo i salario di obrero i ambtenaarnan. Nan no mester warda te ora pone presion ariba nan i e ora forza nan i cu yen di berguenza nan mester drechá e asunto toch, mescos cu a pasa na Corsow. Si nan cuminza traha ariba e asunto awor nan por dreche na un manera satisfactorio pa ambos banda. Esaki ta un asunto cu nan no por bula pipa mas. E problema ta implantá nan dilanti i e turno ta na nan awor pa dreche unbez i no "schuif e op de lange baan" pasobra e coroto por rementa e ora. Tambe nos kier un areglo di sueldo i salario pa obrero i ambtenaar den cual berdaderamente nan ta bai adilanti den salario i no bai atras manera cu nan a haci cu e ambtenaarnan chikito na Corsow mientras cu ambtenaarnan halto i e hefenan ta haja aumento barbaro di 400 i 500 florin di aumento. Segun nos tin entendi cu Bestuurscollege di Aruba tin pensá pa pone na vigor e mesun areglo di salario cu di Corsow cual areglo no ta sirbi pa nada. Di awor caba nos ta desaprobé completo i nos ta rechazé sin papia mas ariba dje. E no ta sirbi ni pa Corsow ni pa Aruba, punto. Nos kier un areglo nobo di salario den cual ambtenaarnan chikito mester bai adelanti den salario, no atras, i e ambtenaarnan halto notin mester di haja tanto placa tampoco. Tin cu ta haja un 400 i 500 florin mas pa luna i esaki nan ta haja na aumento so. Imaginabo! Nos ta mira claramente cu esaki ta un abuso di primera clase contra e obreronan i ambtenaarnan chikito. Si ta bin pompamento di cuenta cu no tin placa anto nan por cuminza baha salario barbaro halto di ambtenaarnan halto i e hefenan cu ta gana mas cu f. 1500.-- pa luna i reparti e placa aki pa e obrero i ambtenaarnan chikito.

REACCION

E hefe di D.O.W. a jama nos na telefoon i a puntra nos si "Reforma Social" ta pa trahadornan di D.O.W. solamente of e ta pa Aruba en geneal. Ela bisa nos cu e tawata masha contento cu nos ta trata pa yuda e trahadornan. Tambe ela puntra nos si ta den ora di dienst nos ta yuda e trahadornan i supone nos haja nos cu 100 hende aki na bentana. Nos a splike cu "Reforma Social" ta general pa tur trahador di Aruba i cu nos lo trata di yuda mas tanto hende cu ta posibel DEN NOS ORA LIBER i no den ora di trabao pa asina e por tin algo contra. Nos a bise cu nos ta trata pa yuda e trahadornan pasobra nos ta kere cu e trahadornan no ta worde yudá debidamente aki na D.O.W. Nos a bise cu nos sabi di caso cu e mes tin wantá locual en principio tawata aprobá caba. Nos a bise tambe cu nos a pensa bon promer cu nos a tuma e paso aki i nos a anticipa cu lo por bin problema cu ne como hefe, pero nos ta spera cu esaki lo no tin mester si e dienst trata su trahadornan correcto i yuda nan ora cu nan tin derecho di worde yudá. "Reforma Social" ta e corant pa tur trahador (werknemer) ambtenaar tambe ta un trahador, kier meen anto tur hende cu ta traha pa un otro hende of empresa (werkgever). Nos mester di Boso cooperacion pasobra por bisa cu nos ta traha pa Boso tur nan interes. Un biaha mas nos ta haci un jamada na e trahadornan di Gobierno pa coopera cu nos i duna nos apoyo moral pa asina nos por sigi fuerte pa dilanti pa bienestar di e trahadornan di Aruba.

OTRO REACCION

Un hefe macamba a bin reclama nos cu informacion cu nos a duna no tawata correcto of completo i a mustra nos ariba nos fout. Ela bisa cu nos a scirbi cu un Pueblo bon informá ta progresá, asina tambe cu ora nos duna noticia robez nos ta yuda e Pueblo bai atras. Nos ta contento cu e hefe macamba aki a lesa nos corant bon i a tuma bon nota di e contenido. Mescos cu ela corre bin cerca nos pa "ataca" nos manera ela bisa, pasobra nos a scirbi noticia robez, mescos nos ta spera cu ora nos scirbi tocante un cos cu ta husto i berdad cu mester worde cambiá of drechá pa e obrero e mester haciele mes liher cu ela corre bin "ataca" nos manera e mes a bisa. Ela kere di bin "spot" cu nos, pero nos a pone na su lugar!!!

REACCION NEGATIVO

Nos a haja varios reaccion manera nos a scirbi aki riba pero esun aki a duel nos i nos a sinti mas cu tur. Un trahador a jama nos morto spantá pasobra e ta kere cu un hefe aki na D.O.W. lo tuma represaja contra dje pasobra nos a scirbi un articulo den cual ela worde nengá un miserable 4 cent di aumento. Ta e sorto di miedo i cosnan aki nos ta trata pa saca for di e mente di nos comunidad; e compleho di inferior cu nos tin pa cu otro hende, macamba of mericano, esta e miedo pa papia berdad i libremente, contal cu Bo no insultá ningun hende.

REACCION POSITIVO

Reaccion positivo cu nos a haja tawata cu un cantidad di trahador a bin cerca nos pa nos yuda nan scirbi un peticion pa bira vaste dienst. Nos ta contento cu nos por a yuda nan. Nos ta spera mas trahador ainda!
Un otro reaccion positivo tambe tawata cu hopi hende a manda contesta pa e Rompe Cabeza cual tin un premio d f. 25.--. Hopi suerte!!!

REACCION DESAGRABLE

Indirectamente nos a worde ofreci varios cos en coneccion cu nos ta saca "Reforma Social". Ta stranjo cu ora un hende no ta den e grandinan mas of no tin hopi cos mas e ta bolbe bek cerca e chikito pa labie i chupa pa e saca algo atrobe for di e chikito cu mester hala garoshi pe! E asunto aki ta haci nos corda ariba e historia di Job den bijbel. Manera nos lectornan sabi cu Job tawata masha rico i despues Dios a kita tur cos for di dje atrobe. E tawata sintá ariba un cerro di mes, ora cu ela corda: Cu Dios a duna i Dios a tuma!!!

BONDNAN DI TRAHADOR

Nos ta kere cu lo ta interesante pa e trahadornan di Aruba sabi cuanto Bond di Trahador tin na Aruba (cu nan adres), especialmente e trahadornan cu no ta den un Bond ainda. Na esnan cu no ta miembro di Bond nos tin un conseho solamente: Bira miembro mas pronto cu ta posibel i cumpli bon cu pagamento di contribucion pa asina e Bond ta fuerte semper pa bringa pa Bo derechonan. Ultimo temponan aki nos por nota con fuerte e Bondnan ta, especialmente ora nan ta lucha te na morto pa un causa husto.
Independant Oil Workers Union of Aruba - F.L. Maduro, Grensweg 3,
Federacion di Trahadornan di Aruba - R.T. de Cuba, Grensweg 3,
Union di Electricista Arubano - P.O.B. 342, Oranjestad,
Union Portuario Arubano - Clubhuis U.P.A., Oranjestad,
Vereniging van Leerkrachten Aruba - J.R. Frank, John F. Kennedyschool,
Hotel Workers Union - John Hart, Weg Kustbatterij 3,
Algemene Werknemers Bond - Lon Albus Weg Kustbatterij 3,
St. Thomas Bond - R. Odor, de la Sallestraat 9, Oranjestad,
Sindical di Panaderos Arubano - Jose Yarzagaray, Savaneta 7,
Gouvernements Arbeiders Bond Aruba - Ismael Tromp, W.E.B., Balashi,
Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond Aruba - R.G. Robles, Fahrenheitstraat 20, Oranjestad,
Vereniging van Luchtvaart Personeel Aruba - Venezuelastraat 10,
Algemene Arubaanse Chauffeurs Unie - Clubhuis Trappers, Sta. Cruz,
Arubaanse Bond van Werknemers in Verplegende Instellingen - Srta. E. de Lange, San Pedro Hospitaal,
Union Transporte General Arubano - Aruba Commercial Building, Wilhelminastraat, Oranjestad,

---

VASTE DIENST

En coneccion cu hopi trahador no sabi exactamente kiko vaste dienst ta encerrá, nos ta bolbe scirbi ariba e tema aki. Pa cuminza ora cu un trahador bai den vaste dienst e ta cuminza paga pensioen i ora e cumpli 60 anja e ta haja e pensioen aki. E pensioen aki ta algo cu berdaderamente e por biba di dje. No manera e limosna miserabel cu e losse arbeidernan ta haja ora cu nan cumpli 60 anja. Loke un trahador a conta nos tocante e limosna aki tawata cu e placa cu e ta haja ta mucho poco pa biba di dje, pero mucho hopi pa muri di dje. Esta e ta djies tene Bo na bida pa Bo no muri. Fuera di esaki un trahador den vaste dienst tin hopi otro derecho nan locual un losse arbeider no tin, por ehempel: Ora di malesa na cas e ta haja su dia full pagá. Aki no ta haci diferencia cu e ta casá of no , tur dos ta worde pagá 100 por ciento pa malesa na cas. Na hospitaal e soltero ta haja 85 por ciento pagá i esun casá 100 por ciento. Un trahador den vaste dienst por keda mas tempo na cas cu ziekteverlof cu un losse arbeider. Ora di casamento e tin derecho ariba 4 dia liber cu pago. Ora cu un trahador den vaste dienst su senjora duna luz e tin derecho ariba 2 dia liber cu pago. Asina nos por weita cu trahador den vaste dienst tin varios bentaha i derecho locual e losse arbeider no tin. Hopi trahador ta kere cu vaste dienst ta solamente pa Bo no worde kitá for di trabao, esaki ta absurdo i rediculo, pasobra tur trahador cu comete un error grandi of grave por worde kitá for di trabao, vaste dienst tambe. Berdad si cu Bo no por worde kitá pa motibo politico, inkrimping, reorganizacion of algo asina por estilo.

DIA LIBER CU PAGO

Nos ta kere cu ta necesario pa nos bolbe comenta tocante e punto aki cu ta di hopi importancia pa e Clase Obrero.
Tin un circulario No. PZ/6342, 21 juli 1958, di Bestuurscollege tocante dunamento di dia liber cu pago cu ta bisa e.o.: Un obrero tin derecho ariba dia liber cu pago na fallecemento di su esposa, jiunan, mayornan, suegro i suegra, jiunan di crianza i mayornan di crianza, pa e oranan di trabao cu a worde perdi ariba e dia di fallecemento i pa e dia di derramento (entierro). Si nos lesa e punto aki bon, nos ta nota cu pa fallecemento di ruman homber i ruman muher di e obrero mes, e <u>no tin</u> derecho ariba un dia liber

AVISO GENERAL

Esaki ta pa trece na conocemento di Pueblo en general cu tur nos advertencia i anuncionan ta di caliber halto; nan ta serio, honesto i berdad.
"Reforma Social" no ta acceptá ningun advertencia of anuncio cu no ta sigi etica di honestidad.
Asina ta cu tur nos Querido Lectornan por cumpra libremente sin ningun duda alguna cerca e firma i negoshinan cu ta haci propaganda of pone anuncio den nos corant i nan por ta sigur di haja un trato esmerado i bon servicio.
Si acaso esaki no ta asina, Querido Lector, por fabor jama nos na telefoon of scirbi nos un carta i gustosamente nos lo investiga e asunto unbez.
Sea asina bon di cumpra cerca e firma i negoshinan di nos advertencia i anuncionan.
Sea alerta tur ora, pa tur ocasion.
Nos ta kere cu un Pueblo bon informá, ta progresá.

(ta sigi di pagina 3)
DIA LIBER CU PAGO

cu pago.
Nos por comprende cu esaki ta absurdo, pasobra Bo ruman ta mas acerca cu Bo, cu por ehempel Bo suegro i suegra, siendo cu pa esakinan si e obrero tin derecho ariba dia liber cu pago.
Tambe Ley ta demanda, cu na casamento na Bevolking (Oficina di Censo) mester presentá dos testigo mayor di edad.
Ta husto anto cu ora un obrero mester para testigo na un casamento pa e haja su dia liber cu pago, siendo esaki un asunto oficial cu ta Ley ta demanda.
Nos ta spera cu e personanan cu ta encarga cu e asuntonan aki lo considera i lo agrega e dos puntonan aki riba mencioná den e circulario.
Nos ta spera cu nos tawata di ayudo i servicio pa e Clase Obrero.

AVISO GENERAL

Pa medio di esaki nos ta informa nos Lectornan, cu tur nos anuncio i advertencia cu nos publica ta garantizá pa e firmanan i comerciantenan. Nan ta bona fide i ta exactamente manera nan ta worde anunciá.
Esaki ta segun nos etica di honestidad, cu ta demostrá cu "Reforma Social" ta berdaderamente e corant pa e Clase Obrero.

ASINA???

Casamento ta un loteria den cual homber ta riska su libertad - i muher su felicidad.

Lesa semper, "REFORMA SOCIAL".